



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Tlicho Land Claims and Self-Government Act

Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho

S.C. 2005, c. 1

L.C. 2005, ch. 1

Current to November 2, 2013

À jour au 2 novembre 2013

Last amended on August 4, 2005

Dernière modification le 4 août 2005

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to November 2, 2013. The last amendments came into force on August 4, 2005. Any amendments that were not in force as of November 2, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 novembre 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 4 août 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 novembre 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts			Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence	
	SHORT TITLE	2		TITRE ABRÉGÉ	2
1	Short title	2	1	Titre abrégé	2
	INTERPRETATION	2		DÉFINITIONS	2
2	Definitions	2	2	Définitions	2
	AGREEMENT	2		ACCORD	2
3	Agreement given effect	2	3	Entérinement de l'Accord	2
4	Publication of Agreement and amendments	3	4	Publication	3
	OTHER LAWS	3		CADRE LÉGISLATIF	3
5	Conflict between the Agreement or this Act and other legislation	3	5	Primauté de la présente loi et de l'Accord	3
	APPROPRIATION	3		AFFECTATION DE FONDS	3
6	Payments out of C.R.F.	3	6	Paiement sur le Trésor	3
	TAXATION	4		FISCALITÉ	4
7	Tax Treatment Agreement given effect	4	7	Entérinement de l'accord sur le traitement fiscal	4
	WEKEEZHII RENEWABLE RESOURCES BOARD	4		OFFICE DES RESSOURCES RENOUVELABLES DU WEKEEZHII	4
8	Legal capacity	4	8	Capacité	4
	GENERAL	4		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	4
9	Judicial notice of Agreements	4	9	Admission d'office des accords	4
10	Judicial notice of Tlicho laws	4	10	Admission d'office des lois tlichos	4
11	Statutory Instruments Act	4	11	Loi sur les textes réglementaires	4
12	Orders and regulations	4	12	Décrets et règlements	4
13	Eligibility Committee	5	13	Validité de la constitution et des actes du comité d'admissibilité	5
14	Notice of issues arising	5	14	Préavis	5
	AMENDMENTS TO THE MACKENZIE VALLEY RESOURCE MANAGEMENT ACT	6		MODIFICATION DE LA LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES DE LA VALLÉE DU MACKENZIE	6
	TRANSITIONAL PROVISIONS	8		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	8
95	Wekeezhii Land and Water Board	8	95	Non-exercice par l'office du Wekeezhii de ses attributions	8

Section	Page	Article	Page		
96	Validity of ordinances of the Northwest Territories	8	96	Validité des ordonnances des Territoires du Nord-Ouest	8
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	9		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	9
	ACCESS TO INFORMATION ACT	9		LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION	9
	CANADA LANDS SURVEYS ACT	9		LOI SUR L'ARPENTAGE DES TERRES DU CANADA	9
	CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT	9		LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE	9
	LOBBYISTS REGISTRATION ACT			LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES	
	[REPEALED, 2005, c. 1, s. 110]	9		[ABROGÉ, 2005, CH. 1, ART. 110]	9
	NORTHWEST TERRITORIES ACT	9		LOI SUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST	9
	NORTHWEST TERRITORIES WATERS ACT	9		LOI SUR LES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST	9
	PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT	9		LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN REMPLACEMENT D'IMPÔTS	9
	PRIVACY ACT	10		LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS	10
	COORDINATING AMENDMENTS	10		DISPOSITIONS DE COORDINATION	10
	ACCESS TO INFORMATION ACT	10		LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION	10
	LOBBYISTS REGISTRATION ACT	10		LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES	10
	PRIVACY ACT	10		LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS	10
	OTHER AMENDMENTS	10		AUTRES MODIFICATIONS	10
	COMING INTO FORCE	10		ENTRÉE EN VIGUEUR	10
*111.	Order in council	10	*111.	Décret	10



S.C. 2005, c. 1

L.C. 2005, ch. 1

An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts

Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence

[Assented to 15th February 2005]

[Sanctionnée le 15 février 2005]

Preamble

WHEREAS the Tlicho is an aboriginal people of Canada that has used and occupied lands in and adjacent to the Northwest Territories from time immemorial;

WHEREAS the Tlicho, as represented by the Dogrib Treaty 11 Council, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada negotiated a land claims and self-government agreement in order to define and provide certainty in respect of rights of the Tlicho relating to lands, resources and self-government;

WHEREAS the Tlicho, by a vote held on June 26 and 27, 2003, approved the agreement;

WHEREAS the Tlicho, as represented by the Dogrib Treaty 11 Council, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada signed the agreement on August 25, 2003;

WHEREAS on October 10, 2003 the Commissioner in Council of the Northwest Territories made an ordinance entitled the *Tlicho Land Claims and Self-Government Agreement Act* approving the agreement;

AND WHEREAS the agreement provides that the agreement will be a land claims agreement within the meaning of section 35 of the *Constitution Act, 1982* and that approval by Parliament is a condition precedent to the validity of the agreement;

Préambule

Attendu :

que le peuple tlicho est un peuple autochtone du Canada qui, de temps immémorial, occupe et utilise des terres comprises dans les Territoires du Nord-Ouest et des terres contiguës à ceux-ci;

que le peuple tlicho, représenté par le Conseil des Dogribs visés par le Traité n° 11, a négocié avec les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Canada un accord sur ses revendications territoriales et son autonomie gouvernementale en vue de donner un caractère de certitude à cette autonomie et à ses droits relativement aux terres et aux ressources naturelles et en vue de définir certains de ces droits;

que le peuple tlicho a, par un vote tenu les 26 et 27 juin 2003, autorisé la conclusion de l'accord;

que le peuple tlicho, représenté par le Conseil des Dogribs visés par le Traité n° 11, et les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Canada ont signé l'accord le 25 août 2003;

que le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest a pris, le 10 octobre 2003, l'ordonnance intitulée *Loi sur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho* approuvant l'accord;

que l'accord stipule qu'il constitue un accord sur des revendications territoriales au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et que son approbation par le Parlement est un préalable à sa validité,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Tlicho Land Claims and Self-Government Act*.

1. *Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agreement”
« *Accord* »

“Agreement” means the Land Claims and Self-Government Agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, signed on August 25, 2003, including any amendments made to it from time to time.

« *Accord* » L'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et signé le 25 août 2003, avec ses modifications éventuelles.

« *Accord* »
« *Agreement* »

“Tax Treatment Agreement”
« *accord sur le traitement fiscal* »

“Tax Treatment Agreement” means the Tlicho Tax Treatment Agreement among the Government of Canada, the Government of the Northwest Territories and the Tlicho First Nation, signed on behalf of the Government of Canada on February 6, 2003, on behalf of the Government of the Northwest Territories on February 27, 2003 and on behalf of the Tlicho First Nation on March 3, 2003, including any amendments made to it from time to time.

« *accord sur le traitement fiscal* » L'accord sur le traitement fiscal conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la première nation tlicho et signé le 6 février 2003 pour le compte du gouvernement du Canada, le 27 février 2003 pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le 3 mars 2003 pour le compte de la première nation tlicho, avec ses modifications éventuelles.

« *accord sur le traitement fiscal* »
« *Tax Treatment Agreement* »

“Tlicho Government”
« *gouvernement tlicho* »

“Tlicho Government” means the government of the Tlicho First Nation established in accordance with chapter 7 of the Agreement.

« *gouvernement tlicho* » Le gouvernement de la première nation tlicho institué conformément au chapitre 7 de l'Accord.

« *gouvernement tlicho* »
« *Tlicho Government* »

“Tlicho law”
« *loi tlicho* »

“Tlicho law” means a law enacted by the Tlicho Government.

« *loi tlicho* » Toute règle de droit établie par le gouvernement tlicho.

« *loi tlicho* »
« *Tlicho law* »

« *peuple tlicho* » S'entend au sens du chapitre 1 de l'Accord.

« *peuple tlicho* »
French version only

AGREEMENT

ACCORD

Agreement given effect

3. (1) The Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law.

3. (1) L'Accord est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.

Entérinement de l'Accord

Rights and obligations

(2) For greater certainty, any person or body may exercise the powers, rights, privileges and

(2) Il est entendu que les personnes ou organismes visés par l'Accord ont les droits, pou-

Droits, privilèges etc.

benefits conferred on the person or body by the Agreement and shall perform the duties, and is subject to the liabilities, imposed on the person or body by the Agreement.

Agreement binding

(3) For greater certainty, the Agreement is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies.

Publication of Agreement and amendments

4. The Minister of Indian Affairs and Northern Development shall cause a copy of the Agreement and of any amendments made to it to be deposited in

- (a) the Library of Parliament;
- (b) the library of the Legislative Assembly of the Northwest Territories;
- (c) the main office of the Tlicho Government;
- (d) the library of the Department of Indian Affairs and Northern Development that is situated in the National Capital Region;
- (e) the office of the Registrar of Land Titles for the Northwest Territories;
- (f) the regional office of the Department of Indian Affairs and Northern Development that is situated in the Northwest Territories; and
- (g) any other places that that Minister considers necessary.

OTHER LAWS

Conflict between the Agreement or this Act and other legislation

5. (1) In the event of an inconsistency or conflict between the Agreement or this Act, or any regulations made under this Act, and the provisions of any other Act of Parliament, any ordinance of the Northwest Territories, any regulations made under any of those other Acts or ordinances, or any Tlicho law, then the Agreement or this Act, or regulations made under this Act, as the case may be, prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Conflict between the Agreement and this Act

(2) In the event of an inconsistency or conflict between the Agreement and the provisions of this Act or any regulations made under this Act, the Agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

APPROPRIATION

Payments out of C.R.F.

6. There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund any sums that are required to

voirs, privilèges et avantages qui leur sont conférés par lui et sont assujettis aux obligations et responsabilités qui y sont prévues.

(3) Il est entendu que l'Accord est opposable à toute personne et à tout organisme et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir.

4. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien fait déposer une copie de l'Accord et de ses modifications éventuelles :

- a) à la bibliothèque du Parlement;
- b) à la bibliothèque de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest;
- c) au siège du gouvernement tlicho;
- d) à la bibliothèque du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien située dans la région de la capitale nationale;
- e) au bureau du registraire des titres de biens-fonds pour les Territoires du Nord-Ouest;
- f) au bureau régional du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien situé dans les Territoires du Nord-Ouest;
- g) en tout autre lieu où il l'estime nécessaire.

CADRE LÉGISLATIF

5. (1) Les dispositions de la présente loi, de ses règlements et de l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale, de toute ordonnance des Territoires du Nord-Ouest ainsi que de leurs règlements ou de toute loi tlicho.

(2) Les dispositions de l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou de ses règlements.

AFFECTATION DE FONDIS

6. Sont prélevées sur le Trésor les sommes nécessaires pour satisfaire aux obligations mo-

Opposabilité

Publication

Primauté de la présente loi et de l'Accord

Primauté de l'Accord

Paiement sur le Trésor

meet the monetary obligations of Canada under chapters 9, 18 and 24 to 26 of the Agreement.

nétaires contractées par le Canada au titre des chapitres 9, 18 et 24 à 26 de l'Accord.

TAXATION

FISCALITÉ

Tax Treatment Agreement given effect

7. (1) The Tax Treatment Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law during the period that it is in effect.

7. (1) L'accord sur le traitement fiscal est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi pour la période pendant laquelle il a effet.

Entérinement de l'accord sur le traitement fiscal

Not a treaty

(2) The Tax Treatment Agreement does not form part of the Agreement and is not a treaty or a land claims agreement within the meaning of section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

(2) Il ne fait pas partie de l'Accord et ne constitue ni un traité ni un accord sur des revendications territoriales au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Précisions

WEKEEZHII RENEWABLE RESOURCES BOARD

OFFICE DES RESSOURCES RENOUVELABLES DU WEKEEZHII

Legal capacity

8. For the purposes of carrying out its objectives, the Wekeezhii Renewable Resources Board established by chapter 12 of the Agreement has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

8. Pour accomplir sa mission, l'Office des ressources renouvelables du Wekeezhii, constitué par le chapitre 12 de l'Accord, a la capacité, les droits et les pouvoirs d'une personne physique.

Capacité

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Judicial notice of Agreements

9. (1) Judicial notice shall be taken of the Agreement and the Tax Treatment Agreement.

9. (1) L'Accord et l'accord sur le traitement fiscal sont admis d'office.

Admission d'office des accords

Publication of Agreements

(2) The Agreement and the Tax Treatment Agreement shall be published by the Queen's Printer.

(2) L'imprimeur de la Reine publie le texte des accords.

Publication

Evidence

(3) A copy of the Agreement or the Tax Treatment Agreement published by the Queen's Printer is evidence of that Agreement, and a copy purporting to be published by the Queen's Printer is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

(3) Tout exemplaire de l'un ou l'autre accord publié par l'imprimeur de la Reine fait preuve de l'accord en question. Tout exemplaire donné comme publié par l'imprimeur de la Reine est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Preuve

Judicial notice of Tlicho laws

10. (1) Judicial notice shall be taken of Tlicho laws.

10. (1) Les lois tlichos sont admises d'office.

Admission d'office des lois tlichos

Evidence of Tlicho laws

(2) A copy of a Tlicho law purporting to be deposited in the public registry of Tlicho laws referred to in chapter 7 of the Agreement is evidence of that law and of its contents, unless the contrary is shown.

(2) Tout exemplaire d'une loi tlicho donné comme déposé au registre public des lois tlichos visé au chapitre 7 de l'Accord fait preuve de cette loi et de son contenu, sauf preuve contraire.

Preuve

Statutory Instruments Act

11. For greater certainty, Tlicho laws are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

11. Il est entendu que les lois tlichos ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Loi sur les textes réglementaires

Orders and regulations

12. The Governor in Council may make any orders and regulations that are necessary for the purpose of carrying out the Agreement or the Tax Treatment Agreement.

12. Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et les règlements nécessaires à l'application de l'Accord et de l'accord sur le traitement fiscal.

Décrets et règlements

Eligibility Committee	<p>13. Despite having been established before the effective date of the Agreement, the Eligibility Committee referred to in chapter 3 of the Agreement is deemed to have been validly established under the Agreement and to have had, since it was established, the jurisdiction, powers and authority provided by the Agreement.</p>	<p>13. Le comité d'admissibilité visé au chapitre 3 de l'Accord est réputé avoir été constitué valablement même s'il a été constitué avant l'entrée en vigueur de l'Accord et avoir disposé, depuis sa constitution, des pouvoirs qui lui sont conférés par l'Accord.</p>	Validité de la constitution et des actes du comité d'admissibilité
Notice of issues arising	<p>14. (1) If, in any judicial or administrative proceeding, an issue arises in respect of</p> <p>(a) the interpretation, validity or applicability of the Agreement, or</p> <p>(b) the validity or applicability of this Act, the ordinance of the Northwest Territories entitled the <i>Tlicho Land Claims and Self-Government Agreement Act</i> or any Tlicho law,</p> <p>the issue shall not be decided until the party raising the issue has served notice on the Attorney General of Canada, the Attorney General of the Northwest Territories and the Tlicho Government.</p>	<p>14. (1) Il ne peut être statué sur aucune question soulevée dans une procédure judiciaire ou administrative quant à l'interprétation, la validité ou l'applicabilité de l'Accord ou quant à la validité ou l'applicabilité de la présente loi, de l'ordonnance intitulée <i>Loi sur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho</i> ou d'une loi tlicho à moins qu'un préavis n'en ait été donné par la partie qui la soulève aux procureurs généraux du Canada et des Territoires du Nord-Ouest et au gouvernement tlicho.</p>	Préavis
Content of notice	<p>(2) The notice must</p> <p>(a) describe the judicial or administrative proceeding in which the issue arises;</p> <p>(b) state whether the issue arises in respect of the matters referred to in paragraph (1)(a) or (b) or both;</p> <p>(c) state the day on which the issue is to be argued;</p> <p>(d) give particulars necessary to show the point to be argued; and</p> <p>(e) be served at least 14 days before the day of argument, unless the court or tribunal authorizes a shorter period.</p>	<p>(2) Le préavis précise la nature de la procédure, l'objet de la question en cause, la date prévue pour le débat et assez de détails pour que soit révélée l'argumentation. Il est signifié au moins quatorze jours avant la date prévue pour le débat ou dans le délai plus court fixé par la juridiction saisie.</p>	Teneur et délai du préavis
Participation in proceedings	<p>(3) In any judicial or administrative proceeding to which subsection (1) applies, the Attorney General of Canada, the Attorney General of the Northwest Territories and the Tlicho Government may appear and participate in the proceeding as parties with the same rights as any other party.</p>	<p>(3) Les procureurs généraux du Canada et des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement tlicho peuvent comparaître dans ces procédures, y intervenir et exercer les mêmes droits que toute autre partie.</p>	Intervention
Saving	<p>(4) For greater certainty, subsections (2) and (3) do not require that an oral hearing be held if one is not otherwise required.</p>	<p>(4) Il est entendu que les paragraphes (2) et (3) n'ont pas pour effet d'imposer la tenue d'une audience si elle n'est pas par ailleurs nécessaire.</p>	Précision

**AMENDMENTS TO THE MACKENZIE
VALLEY RESOURCE MANAGEMENT
ACT**

15. [Amendments]
16. [Amendment]
17. [Amendment]
18. [Amendment]
19. [Amendments]
20. [Amendment]
21. [Amendment]
22. [Amendment]
23. [Amendment]
24. [Amendment]
25. [Amendment]
26. [Amendment]
27. [Amendments]
28. [Amendment]
29. [Amendments]
30. [Amendments]
31. [Amendment]
32. [Amendment]
33. [Amendment]
34. [Amendments]
35. [Amendment]
36. [Amendment]
37. [Amendments]
38. [Amendment]
39. [Amendment]
40. [Amendment]
41. [Amendment]
42. [Amendment]
43. [Amendments]
44. [Amendment]
45. [Amendments]
46. [Amendment]
47. [Amendment]
48. [Amendment]
49. [Amendment]

**MODIFICATION DE LA LOI SUR LA
GESTION DES RESSOURCES DE LA
VALLÉE DU MACKENZIE**

15. [Modifications]
16. [Modification]
17. [Modification]
18. [Modification]
19. [Modifications]
20. [Modification]
21. [Modification]
22. [Modification]
23. [Modification]
24. [Modification]
25. [Modification]
26. [Modification]
27. [Modifications]
28. [Modification]
29. [Modifications]
30. [Modifications]
31. [Modification]
32. [Modification]
33. [Modification]
34. [Modifications]
35. [Modification]
36. [Modification]
37. [Modifications]
38. [Modification]
39. [Modification]
40. [Modification]
41. [Modification]
42. [Modification]
43. [Modifications]
44. [Modification]
45. [Modifications]
46. [Modification]
47. [Modification]
48. [Modification]
49. [Modification]

50. [Amendment]	50. [Modification]
51. [Amendment]	51. [Modification]
52. [Amendment]	52. [Modification]
53. [Amendments]	53. [Modifications]
54. [Amendment]	54. [Modification]
55. [Amendment]	55. [Modification]
56. [Amendment]	56. [Modification]
57. [Amendment]	57. [Modification]
58. [Amendment]	58. [Modification]
59. [Amendments]	59. [Modifications]
60. [Amendment]	60. [Modification]
61. [Amendment]	61. [Modification]
62. [Amendment]	62. [Modification]
63. [Amendment]	63. [Modification]
64. [Amendment]	64. [Modification]
65. [Amendments]	65. [Modifications]
66. [Amendments]	66. [Modifications]
67. [Amendment]	67. [Modification]
68. [Amendment]	68. [Modification]
69. [Amendment]	69. [Modification]
70. [Amendments]	70. [Modifications]
71. [Amendment]	71. [Modification]
72. [Amendment]	72. [Modification]
73. [Amendment]	73. [Modification]
74. [Amendment]	74. [Modification]
75. [Amendments]	75. [Modifications]
76. [Amendments]	76. [Modifications]
77. [Amendment]	77. [Modification]
78. [Amendments]	78. [Modifications]
79. [Amendment]	79. [Modification]
80. [Amendments]	80. [Modifications]
81. [Amendment]	81. [Modification]
82. [Amendment]	82. [Modification]
83. [Amendment]	83. [Modification]
84. [Amendments]	84. [Modifications]
85. [Amendment]	85. [Modification]
86. [Amendment]	86. [Modification]

87. [Amendment]

88. [Amendment]

89. [Amendments]

90. [Amendments]

91. [Amendment]

92. [Amendment]

93. [Amendments]

94. [Amendments]

87. [Modification]

88. [Modification]

89. [Modifications]

90. [Modifications]

91. [Modification]

92. [Modification]

93. [Modifications]

94. [Modifications]

TRANSITIONAL PROVISIONS

Wekeezhii Land and Water Board

95. (1) The Wekeezhii Land and Water Board established by section 57.1 of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, as enacted by section 31 of this Act, may not exercise its powers or perform its duties under sections 58.1 and 59, subsections 60(1) and (2), sections 79.1 to 79.3, 80.1 and 88 and subsection 89(2) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* until six months after the coming into force of this Act.

Mackenzie Valley Land and Water Board

(2) Despite subsection 102(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the Mackenzie Valley Land and Water Board shall exercise the powers and perform the duties of the Wekeezhii Land and Water Board under sections 58.1, 79.1 to 79.3, 80.1 and 88 and subsection 89(2) of that Act during the period of six months after the coming into force of this Act.

Exclusive original jurisdiction

(3) Despite subsection 32(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* and section 18 of the *Federal Courts Act*, the Supreme Court of the Northwest Territories has exclusive original jurisdiction to hear and determine any action or proceeding, whether or not by way of an application of a type referred to in subsection 32(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, concerning the jurisdiction of the Wekeezhii Land and Water Board during the period of six months after the coming into force of this Act.

Validity of ordinances of the Northwest Territories

96. The following ordinances of the Northwest Territories are deemed for all purposes to have been validly made if they were made before the coming into force of this Act and would have been validly made if

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

95. (1) L'Office des terres et des eaux du Wekeezhii constitué par l'article 57.1 de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, édicté par l'article 31 de la présente loi, ne peut exercer, pour une période de six mois suivant l'entrée en vigueur de celle-ci, les attributions visées aux articles 58.1 et 59, aux paragraphes 60(1) et (2), aux articles 79.1 à 79.3, 80.1 et 88 et au paragraphe 89(2) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

(2) Pendant cette période, malgré le paragraphe 102(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie exerce les attributions conférées à l'Office des terres et des eaux du Wekeezhii au titre des articles 58.1, 79.1 à 79.3, 80.1 et 88 et du paragraphe 89(2) de cette loi.

(3) Pendant cette période, malgré le paragraphe 32(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* et l'article 18 de la *Loi sur les Cours fédérales*, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest a compétence exclusive en première instance pour connaître de toute question relative à la compétence de l'Office des terres et des eaux du Wekeezhii, qu'elle soit soulevée ou non par une demande du même type que celle visée à ce paragraphe.

96. Sont validées les ordonnances — celle intitulée *Loi sur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho*, celle constituant les administrations communautaires visées au

Non-exercice par l'office du Wekeezhii de ses attributions

Attributions de l'office du Wekeezhii exercées par un autre office

Compétence exclusive

Validité des ordonnances des Territoires du Nord-Ouest

they had been made after that coming into force, and everything done under any of those ordinances before that coming into force has the effect that it would otherwise have if the ordinance had been validly made after that coming into force:

(a) the ordinance of the Northwest Territories entitled the *Tlicho Land Claims and Self-Government Agreement Act*;

(b) an ordinance that establishes community governments as required by chapter 8 of the Agreement; and

(c) an ordinance that establishes a community services agency as required by the first intergovernmental services agreement referred to in 7.10 of chapter 7 of the Agreement.

chapitre 8 de l'Accord et celle constituant une agence de services communautaires comme le prévoit la première entente de services intergouvernementale visée à la section 7.10 de l'Accord — qui ont été prises avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui auraient été valides si elles avaient été prises après son entrée en vigueur ainsi que toute mesure prise avant cette entrée en vigueur sur le fondement de ces ordonnances.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

ACCESS TO INFORMATION ACT

97. [Amendment]

CANADA LANDS SURVEYS ACT

98. [Amendment]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

99. [Amendment]

LOBBYISTS REGISTRATION ACT

[REPEALED, 2005, c. 1, s. 110]

100. [Repealed, 2005, c. 1, s. 110]

NORTHWEST TERRITORIES ACT

101. [Amendment]

102. [Amendment]

NORTHWEST TERRITORIES WATERS ACT

103. [Amendment]

104. [Amendment]

PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT

105. [Amendment]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

97. [Modification]

LOI SUR L'ARPENTAGE DES TERRES DU CANADA

98. [Modification]

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

99. [Modification]

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

[ABROGÉ, 2005, CH. 1, ART. 110]

100. [Abrogé, 2005, ch. 1, art. 110]

LOI SUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

101. [Modification]

102. [Modification]

LOI SUR LES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

103. [Modification]

104. [Modification]

LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN REMPLACEMENT D'IMPÔTS

105. [Modification]

PRIVACY ACT

106. [Amendment]

COORDINATING AMENDMENTS

ACCESS TO INFORMATION ACT

107. [Amendment]

LOBBYISTS REGISTRATION ACT

108. [Amendment]

PRIVACY ACT

109. [Amendment]

OTHER AMENDMENTS

110. [Amendments]

COMING INTO FORCE

***111. This Act, other than sections 107 to 110, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.**

* [Note: Sections 107 to 110 in force on assent February 15, 2005; Act, other than sections 107 to 110, in force August 4, 2005, *see* SI/2005-54.]

**LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS**

106. [Modification]

DISPOSITIONS DE COORDINATION

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

107. [Modification]

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

108. [Modification]

**LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS**

109. [Modification]

AUTRES MODIFICATIONS

110. [Modifications]

ENTRÉE EN VIGUEUR

***111. La présente loi, à l'exception des articles 107 à 110, entre en vigueur à la date fixée par décret.**

* [Note: Articles 107 à 110 en vigueur à la sanction le 15 février 2005; loi, à l'exception des articles 107 à 110, en vigueur le 4 août 2005, *voir* TR/2005-54.]

Order in council

Décret